



La importancia de los remedios sencillos para enfrentar los grandes males

Ante la pandemia del Covid-19 que nos asedia, con los megapeligros que acompañan a la expansión que ha alcanzado, el mensaje sencillo y racional del Ministerio de Sanidad del Gobierno de España nos ofrece un repertorio de respuestas, elementales pero eficaces. Cooperar en su difusión sin fronteras transliterando su contenido a la romaní çhib (lengua gitana), así como al inglés y francés, puede contribuir a parar el coronavirus.

UN MENSAJE DE INTERÉS GENERAL DEL MINISTERIO DE SANIDAD DEL GOBIERNO DE ESPAÑA

ESTE VIRUS LO PARAMOS UNIDOS:

- **LO PARAMOS** SI NO TE CONFÍAS
- **LO PARAMOS** SI TE MENTALIZAS DE QUE ESTO NO VA A SER FÁCIL
- **LO PARAMOS** CADA VEZ QUE TE LAVAS LAS MANOS
- **LO PARAMOS** CUANDO TE REÚNES POR VIDEOCONFERENCIA
- **LO PARAMOS** SI TE QUEDAS EN CASA
- **LO PARAMOS** SI VIAJAS SOLO CUANDO ES IMPRESCINDIBLE
- **LO PARAMOS** SI EVITAS LUGARES CONCURRIDOS
- **LO PARAMOS** CUANDO NO COMPARTES INFORMACIÓN FALSA
- **LO PARAMOS** SI AYUDAS Y HACES CASO A NUESTROS PROFESIONALES
- **LO PARAMOS** CUANDO CONFÍAS EN QUE VAMOS A SUPERAR ESTO.

**DETENER EL CORONAVIRUS ES RESPONSABILIDAD DE TODAS Y TODOS.
SI TE PROTEGES TÚ, PROTEGES A TODOS LOS DEMÁS.**

ESTEVIRUSLOPARAMOSUNIDOS

www.msccbs.gob.es

* * * * *

Con nuestro compromiso corresponsable, ¡TODO ACABARÁ BIEN! Y, como nos enseñó Don Antonio Machado, “confiemos en que no será verdad nada de lo que pensamos” ...

Gabinete de Comunicación de la
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA
15 de marzo de 2020

Trabajando desde 1972 por la dignidad, los derechos y las libertades

Premio Populares 1979 · Premio Nacional de Derechos Humanos 1999 · Premio Evens 1999 ·
Declarada de Utilidad Pública · Miembro de la Red Europea Contra el Racismo (ENAR) ·
Miembro del Instituto Romanó Europeo para las Artes y la Cultura (ERAC)





O vastnipen kotar-e lokheder lačħarimàta te ačħavas o bare bilačħimàta

Angla i pandèmia kotar-o Kòvid-19 savo tasavel amen, e bare darença save aven paše o buxläripen so akava virus lel, o mothovipen vi sado vi godäver kotar-o Ministèrio pal-o Sastipen kotar-o Espaniaqoro Sombešipen del amenqe amboldimàta, sade àmi šukar. Vi te sombutikeras te buxlären pen sathane thaj te rinčhibärdäm len p-i rromani čhib (čhib e rromenqiri), vi te rinčhibärdäm p-o anglikanes aj vi p-o fransikanes, thaj kadijal šaj te sombutikeras te ačħavas o korònavirus.

JEKH GENERÁLNO INTERISĂQORO MOTHOVIPEN KOTAR-O MINISTÈRIO PAL-O SASTIPEN KOTAR-O ESPANIAQORO SOMBEŠIPEN

AKAVA VÌRUS AČHAVAS LES SA KHETAN:

- **AČHAVAS LES** TE LES SÀMA
- **AČHAVAS LES** TE LES GODĪ SO AKAJA BUTI NAJ LOKHI
- **AČHAVAS LES** SARKON VAR SO THOVES TE VASTA
- **AČHAVAS LES** TE KIDES ANDAR-I VIDEO-KONFERÈNCIA
- **AČHAVAS LES** TE BEŠES KHERE
- **AČHAVAS LES** TE LES DROM SADAJ KANA SI TE LES DROM
- **AČHAVAS LES** TE NA 3AS K-O THANA KAJ SI BUT 3ENE
- **AČHAVAS LES** TE KANA NA BUXLĀRES XOAMNI INFORMÀCIA
- **AČHAVAS LES** TE DES DUMO THAJ KERES SO PHENEN AMARE PROFESIONÁLNE
- **AČHAVAS LES** TE 3ANES ŠUKAR SO KA LAČHĀRAS SA AKAVA.

TE AČHAVAS O KORONAVÌRUS SI O GODORNIPEN SAVORRENQE.

TE LES SÀMA PE TUØE, LES SÀMA SAVORRENØE.

ESTEVIRUSLOPARAMOSUNIDOS [AKAVA VÌRUS AČHAVAS LES SA KHETAN]

www.mscbs.gob.es

* * * * *

*Amare godornipnaça, SA KAL 3AL SÚKAR ! Thaj sar sikavdäs amenqe o Antonio Machado,
“Kampel te zanas so kanéh so paças ka ovel čacípen” ...*

Komunikacãqo Than kotar-i
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA
15to Tirdaraj 2020



The importance of simple remedies to face the great evils

In the face of the pandemic of the Covid-19 that is besieging us, with de mega-dangers that accompany the expansion it is reached, the simple and rational message of the Ministry of Health of the Government of Spain offers a repertoire of responses to us, which are elementary but effective. Cooperating in its dissemination without borders, by transliterating its content into the Romani čhib (Romani language), as well as into English and French, can contribute to stopping the coronavirus.

A MESSAGE OF GENERAL INTEREST FROM THE MINISTRY OF HEALTH OF THE GOVERNMENT OF SPAIN

ESTE VIRUS LO PARAMOS UNIDOS [WE STOP THIS VIRUS UNITED]:

- **WE STOP** IT IF YOU ARE NOT OVERCONFIDENT
- **WE STOP** IT IF YOU REALIZE THAT THIS WILL NOT BE EASY
- **WE STOP** IT EVERY TIME YOU WASH YOUR HANDS
- **WE STOP** IT WHEN YOU MEET BY VIDEO CONFERENCE
- **WE STOP** IT IF YOU STAY AT HOME
- **WE STOP** IT IF YOU TRAVEL ONLY WHEN IT IS ESSENTIAL
- **WE STOP** IT IF YOU AVOID CROWDED PLACES
- **WE STOP** IT WHEN YOU DO NOT SHARE FAKE INFORMATION
- **WE STOP** IT IF YOU HELP AND LISTEN TO OUR PROFESSIONALS
- **WE STOP** IT WHEN YOU BELIEVE THAT WE WILL OVERCOME THIS.

STOPPING THE CORONAVIRUS IS THE RESPONSIBILITY OF EVERYONE.

IF YOU PROTECT YOURSELF, YOU PROTECT EVERYONE ELSE.

ESTEVIRUSLOPARAMOSUNIDOS [WE STOP THIS VIRUS UNITED].

www.mscbs.gob.es

* * * * *

With our shared responsibility, EVERYTHING WILL END WELL! And, as Don Antonio Machado taught us, "Let's trust that what we think will not be true" ...

Communication Office of the
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA
15th march, 2020



L'importance des remèdes simples pour affronter les grands maux

Face à la pandémie de Covid-19 qui nous harcèle, face aux méga-dangers qui accompagnent l'expansion qu'il connaît, le message simple et rationnel du ministère de la Santé du Gouvernement espagnol nous offre un répertoire de réponses, élémentaires mais efficaces. Coopérer à sa diffusion sans frontières en traduisant son contenu en Romani çhib (langue des Roms), ainsi qu'en anglais et en français, peut contribuer à stopper le coronavirus.

UN MESSAGE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ DU GOUVERNEMENT ESPAGNOL

ESTE VIRUS LO PARAMOS UNIDOS [NOUS STOPPERONS CE VIRUS EN RESTANT UNIS]:

- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU N'EST PAS TROP SÛR DE TOI
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU PRENDS CONSCIENCE QUE CELA NE VA PAS ÊTRE FACILE
- **NOUS LE STOPPERONS** CHAQUE FOIS QUE TU TE LAVES LES MAINS
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU TE RÉUNIS PAR VISIOCONFÉRENCE
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU RESTES À LA MAISON
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU VOYAGES SEULEMENT QUAND C'ES NÉCESSAIRE
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU ÉVITES LES ENDROIS FRÉQUENTÉS
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU NE PARTAGES PAS LES INFOX
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU AIDES ET TU ÉCOUTES NOS PROFESSIONNELS
- **NOUS LE STOPPERONS** SI TU CROIS QUE NOUS ALLONS SURMONTER CETTE SITUATION.

DÉTENIR LE CORONAVIRUS C'EST LA RESPONSABILITÉ DE TOUTES ET DE TOUS.

SI TU TE PROTÈGES, TU PROTÈGES TOUS LES AUTRES.

ESTEVIRUSLOPARAMOSUNIDOS [NOUS STOPPERONS CE VIRUS EN RESTANT UNIS].

www.mscbs.gob.es

* * * * *

Grâce à la participation coresponsable, TOUT FINIRA BIEN ! Et, comme nous enseigne Antonio Machado, "espérons que rien de ce que nous pensons ne sera vrai" ...

Cabinet de communication de la
ASOCIACIÓN NACIONAL PRESENCIA GITANA
15 mars 2020